

Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico

Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung

LEGGE REGIONALE
18 FEBBRAIO 2005, N. 1
ARTT. 1 E 2

REGIONALGESETZ
VOM 18. FEBRUAR 2005,
NR. 1 – ART. 1 UND ART.2

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

**Aggiornamento
Neuerungen
09/10/2017**

Massimali per anno - Höchstbeträge pro Jahr Art. 1

Tipo di versamento Art der Einzahlung	Casalinghe Hausfrauen	Autonome Selbstständige	Part-time fino al 70% Part-time bis 70%
Versamenti volontari INPS Freiwillige Beiträge NISF	9.000 €		4.500 €
Versamenti obbligatori INPS Pflichtbeiträge NISF		4.000 €	
Fondo pensione* Zusatzfonds*	4.000 €	4.000 €	2.000 €
Versamenti INPS <u>e</u> Fondo pensione ¹ Beiträge NISF <u>und</u> Zusatzfonds ¹	9.000 €	4.000 €	4.500 €

¹ Se il contributo regionale viene richiesto per entrambe le forme pensionistiche, la quota di contributo concesso per i versamenti nel fondo pensione complementare non può comunque superare il massimale annuo previsto per tale contributo* (v. *Esempio "Contribuzione INPS e Fondo pensione"*).

¹ Wenn der Regionalzuschuss für beide Rentenformen gleichzeitig angefragt wird, darf der für die Unterstützung einer Zusatzrentenform gewährte Beitrag jedoch die entsprechende jährliche Höchstgrenze* nicht überschreiten. (s. *Beispiel "Zuschuss NISF und Zusatzfonds"*).

Nuovo Neu
06/10/2017

Massimali per anno - Höchstbeträge pro Jahr Art. 2

Tipo di versamento Art der Einzahlung	Casalinghe con minore di 5 anni Hausfrauen mit Kind unter 5 Jahren	Autonome con minore di 5 anni Selbstständige mit Kind unter 5 Jahren	Casalinghe con familiare al 2°, 3° o 4° livello Hausfrauen mit Familienmitgl. 2.,3. oder 4. Pflegestufe	Autonome con familiare al 2°, 3° o 4° livello Selbstständige mit Familienmitgl. 2.,3. oder 4. Pflegestufe	Part-time fino al 70% Part-time bis 70%
Versamenti volontari INPS Freiwillige Beiträge NISF	9.000 €		4.000 €		2.000 €
Versamenti obbligatori INPS Pflichtbeiträge NISF		9.000 €		4.000 €	
Fondo pensione* Zusatzfonds*	4.000 €	4.000 €	4.000 €	4.000 €	2.000 €
Versamenti INPS <u>e</u> Fondo pensione ¹ Beiträge NISF <u>und</u> Zusatzfonds ¹	9.000 €	9.000 €	4.000 €	4.000 €	2.000 €

¹ Se il contributo regionale viene richiesto per entrambe le forme pensionistiche, la quota di contributo concesso per i versamenti nel fondo pensione complementare non può comunque superare il massimale annuo previsto per tale contributo* (v. *Esempio "Contribuzione INPS e Fondo pensione"*).

¹ Wenn der Regionalzuschuss für beide Rentenformen gleichzeitig angefragt wird, darf der für die Unterstützung einer Zusatzrentenform gewährte Beitrag jedoch die entsprechende jährliche Höchstgrenze* nicht überschreiten. (s. *Beispiel "Zuschuss NISF und Zusatzfonds"*).

Nuovi requisiti – Neue Voraussetzungen Art. 2

I requisiti richiesti per gli effetti di cui all'art. 2, co. 1-bis LR 1/2005 (massimale annuo 9.000 €) sono soddisfatti se:

1. la/il bambina/o assistita/o minore di 5 anni con grado di invalidità di almeno 74% deve essere figlia/o della richiedente o della/del coniuge o della persona con cui si è uniti civilmente o della/del convivente, oppure una/un minore affidata/o a tempo pieno;

inoltre, nel periodo per il quale si richiede il contributo la/il bambina/o minore di 5 anni

2. era convivente con la persona richiedente
3. era sullo stesso stato di famiglia della persona richiedente (ad eccezione dei minori affidati).

Resta valido il requisito già precedentemente in vigore della non iscrizione a strutture educative (scuola, asilo o altre) o a centri diurni per disabili.

Alle erforderlichen Voraussetzungen für die Wirkung des Art. 2, Abs. 1-bis des RG 1/2005 werden erfüllt:

1. das Kind unter 5 Jahren muss Sohn/Tochter der antragstellenden Person oder des/r Ehepartners/In oder des Lebensgefährten sein oder es muss ein minderjähriges Vollzeit anvertrautes Kind sein;

zudem war das Kind unter 5 Jahren im beantragten Zeitabschnitt

2. mit der antragstellenden Person zusammenlebend

3. auf dem Familienbogen der antragstellenden Person (anvertraute Kinder ausgeschlossen).

Die schon vorhergehende Voraussetzung der Nicht-Einschreibung in Erziehungseinrichtung oder Tagesstätte für Behinderte bleibt nach wie vor geltend.

Documentazione necessaria per domande online Notwendige Dokumentation für Online-Anträge

- Copia dei movimenti del fondo pensione da cui si evince la regolarità contributiva trimestrale per almeno 6 mesi, oppure
- Copia del versamento alla propria cassa previdenziale e/o copia del saldo del fondo pensione da cui si evince un saldo di almeno 360 € di versamenti individuali
- Copia della comunicazione del fondo pensione con indicazione del numero di IBAN del fondo stesso, solo se l'IBAN indicato nell'elenco della domanda online é errato o se il fondo non é presente nell'elenco.
- Copia della documentazione relativa alla maternità fruita dalla libera professionista iscritta a propria cassa professionale (solo Art. 1)
- Copia della comunicazione della propria cassa attestante gli importi richiesti per i versamenti e il relativo periodo contributivo, nonchè copia dei versamenti effettuati per il periodo contributivo richiesto (ciò solo in caso di domanda di contributo regionale presentata da liberi professionisti iscritti a propria cassa professionale)
- Kopie der Bewegungen des Zusatzfonds aus der die regelmäßige dreimonatige Einzahlung für mindestens 6 Monate ersichtlich ist. Oder
- Kopie der Einzahlung bei der zuständigen Kassa und/oder Kopie des Saldo des Zusatzfonds, woraus ersichtlich ist, dass min. 360 € freiwillig eingezahlt wurden
- Mitteilung des Zusatzrentenfonds aus der man die IBAN Nummer desselbigen Fonds ersehen kann, nur wenn die IBAN Nummer, die im Online Formular angegeben ist, falsch ist oder wenn der Zusatzfonds nicht in der Liste ist.
- Kopie der Dokumente betreffend der genossenen Mutterschaft der Freiberuflerin, die in einer Berufskassa eingeschrieben ist (nur Art. 1)
- Kopie der Mitteilung der eigenen Kassa, welche die betreffende Beträge und Zeiträume für die Einzahlungen bestätigt sowie Kopie der getätigten Einzahlungen für den betreffenden Beitragszeitraum (dies ist notwendig nur für Freiberufler, die in einer Berufskassa eingeschrieben sind)

Documentazione necessaria

Notwendige Dokumentation

- Se il contributo viene richiesto per un figlio adottato, copia del provvedimento di adozione (solo Art. 1)
- Se il contributo viene richiesto per un minore in affidamento: copia dell'attestato rilasciato dal Distretto sociale di competenza (v. esempio).
- Kopie des Adoptionsdekretes, falls für ein adoptiertes Kind beantragt wird (nur Art. 1)
- Kopie der Anvertraungsbestätigung vom Sozialsprengel, falls für ein minderjähriges Kind in Anvertraung angesucht wird (*siehe Beispiel*).

Bezirksgemeinschaft/Betrieb für Sozialdienste xxx
Comunità comprensoriale/Azienda Servizi Sociali xxx

Name Minderjährige/Minderjähriger

Bestätigung

Der zuständige Sozialsprengel XY bestätigt die vollzeitige Anvertraung des Minderjährige/der Minderjährigen XY an Frau/Herrn XY, wohnhaft in XY, ab XX.XX.XXXX bis XX.XX.XXXX, mit Dekret des Jugendgerichtes Bozen vom XX.XX.XXX, Nr. XX.

oder

mit Vertrag von Seiten des Sozialdienstes vom XX.XX.XXXX.

Diese Bestätigung wird für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke laut Gesetz vom 4. Mai 1983, Nr. 184, in geltender Fassung, ausgestellt.

Nome minore

Dichiarazione

Il Distretto sociale di competenza XY dichiara, che il minore/la minore XY è stato affidato/stata affidata a tempo pieno alla signora/al signore XY, residente a XY, dal XX.XX.XXXX fino al XX.XX.XXXX, con decreto del Tribunale per i Minorenni del XX.XX.XXXX, n. XX.

oppure

con disciplinare d'oneri del Servizio sociale del XX.XX.XXXX.

Si rilascia la presente dichiarazione per gli usi consentiti dalla legge 4 maggio 1983, n. 184, e successive modifiche.

Die Sprengelleitung / La/Il Responsabile di distretto
Dr./Dott.ssa XY

Grazie per l'attenzione

Danke für die Aufmerksamkeit

